Księga Izajasza

Rozdział 66

**Sąd i przyszłość Syjonu**

**[[1]](#footnote-2)**

**66:1**

G3778
ADV
Οὕτως
Hutos
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
–

G3772
N-NSM
οὐρανός
uranos
–

G1473
P-DS
μοι
moi
–

G2362
N-NSM
θρόνος,
thronos,
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G1065
N-NSF
γῆ
ge
–

G5286
N-NSN
ὑποπόδιον
hypopodion
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G4228
N-GPM
ποδῶν
podon
–

G1473
P-GS
μου·
mu;
–

G4169
A-ASM
ποῖον
poion
–

G3624
N-ASM
οἶκον
oikon
–

G3618
V-FAI-2P
οἰκοδομήσετέ
oikodomesete
–

G1473
P-DS
μοι;
moi;
–

G2228
CONJ
ἢ
e
–

G4169
A-NSM
ποῖος
poios
–

G5117
N-NSM
τόπος
topos
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2663
N-GSF
καταπαύσεώς
katapauseos
–

G1473
P-GS
μου;
mu;
–

**66:2**

G3956
A-APN
πάντα
panta
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
–

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G5495
N-NSF
χείρ
cheir
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G1699
A-APN
ἐμὰ
ema
–

G3956
A-NPN
πάντα
panta
–

G3778
D-NPN
ταῦτα,
tauta,
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה·
יהוה;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G5100
I-ASM
τίνα
tina
–

G1914
V-FAI-1S
ἐπιβλέψω
epiblepso
–

G235
CONJ
ἀλλ᾽
all᾽
–

G2228
CONJ
ἢ
e
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G5011
A-ASM
ταπεινὸν
tapeinon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2272
A-ASM
ἡσύχιον
hesychion
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5141
V-PAPAS
τρέμοντα
tremonta
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G3056
N-APM
λόγους
logus
–

G1473
P-GS
μου;
mu;
–

**66:3**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G459
A-NSM
ἄνομος
anomos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2380
V-PAPNS
θύων
thyon
–

G1473
P-DS
μοι
moi
–

G3448
N-ASM
μόσχον
moschon
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G615
V-PAPNS
ἀποκτέννων
apoktennon
–

G2965
N-ASM
κύνα,
kyna,
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G399
V-PAPNS
ἀναφέρων
anaferon
–

G4585
N-ASF
σεμίδαλιν
semidalin
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G129
N-ASN
αἷμα
haima
–

–
N-ASN
ὕειον,
hyeion,
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1325
V-PAPNS
διδοὺς
didus
–

G3030
N-ASM
λίβανον
libanon
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3422
N-ASN
μνημόσυνον
mnemosynon
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G989
A-NSM
βλάσφημος·
blasfemos;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
–

G1586
V-AMI-3P
ἐξελέξαντο
ekseleksanto
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G3598
N-APF
ὁδοὺς
hodus
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G946
N-APN
βδελύγματα
bdelygmata
–

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
–

G3739
R-APN
ἃ
ha
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G5590
N-NSF
ψυχὴ
psyche
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G2309
V-AAI-3S
ἠθέλησεν,
ethelesen,
–

**66:4**

G2504
CONJ
κἀγὼ
kago
–

G1586
V-FMI-1S
ἐκλέξομαι
ekleksomai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

–
N-APN
ἐμπαίγματα
empaigmata
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
–

G467
V-FAI-1S
ἀνταποδώσω
antapodoso
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς·
autois;
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G2564
V-AAI-1S
ἐκάλεσα
ekalesa
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐχ
uch
–

G5219
V-AAI-3P
ὑπήκουσάν
hypekusan
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G2980
V-AAI-1S
ἐλάλησα
elalesa
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G191
V-AAI-3P
ἤκουσαν,
ekusan,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4160
V-AAI-3P
ἐποίησαν
epoiesan
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4190
A-ASN
πονηρὸν
poneron
–

G1726
ADV
ἐναντίον
enantion
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3739
R-APN
ἃ
ha
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1014
V-IMI-1S
ἐβουλόμην
ebulomen
–

G1586
V-AMI-3P
ἐξελέξαντο.
ekseleksanto.
–

**66:5**

G191
V-AAD-2P
Ἀκούσατε
Akusate
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4487
N-ASN
ῥῆμα
rema
–

–
N-GSM
יהוה,
יהוה,
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G5141
V-PAPNP
τρέμοντες
tremontes
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G3056
N-ASM
λόγον
logon
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
–

G2036
V-AAD-2P
εἴπατε,
eipate,
–

G80
N-NPM
ἀδελφοὶ
adelfoi
–

G1473
P-GP
ἡμῶν,
hemon,
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G3404
V-PAI-3P
μισοῦσιν
misusin
–

G1473
P-AP
ἡμᾶς
hemas
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G948
V-PMPDP
βδελυσσομένοις,
bdelyssomenois,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G1392
V-APS-3S
δοξασθῇ
doksasthe
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3708
V-APS-3S
ὀφθῇ
ofthe
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G2167
N-DSF
εὐφροσύνῃ
eufrosyne
–

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
–

G2548
CONJ
κἀκεῖνοι
kakeinoi
–

G153
V-FPI-3P
αἰσχυνθήσονται.
aischynthesontai.
–

**66:6**

G5456
N-NSF
φωνὴ
fone
–

G2906
N-GSF
κραυγῆς
krauges
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G4172
N-GSF
πόλεως,
poleos,
–

G5456
N-NSF
φωνὴ
fone
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3485
N-GSM
ναοῦ,
nau,
–

G5456
N-NSF
φωνὴ
fone
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G467
V-PAPGS
ἀνταποδιδόντος
antapodidontos
–

G469
N-ASF
ἀνταπόδοσιν
antapodosin
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G480
V-PMPDP
ἀντικειμένοις.
antikeimenois.
–

**66:7**

G4250
ADV
πρὶν
prin
–

G2228
CONJ
ἢ
e
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G5605
V-PAPAS
ὠδίνουσαν
odinusan
–

G5088
V-AAN
τεκεῖν,
tekein,
–

G4250
ADV
πρὶν
prin
–

G2064
V-AAN
ἐλθεῖν
elthein
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G4192
N-ASM
πόνον
ponon
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G5604
N-GPF
ὠδίνων,
odinon,
–

G1628
V-AAI-3S
ἐξέφυγεν
eksefygen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5088
V-AAI-3S
ἔτεκεν
eteken
–

G730
A-ASN
ἄρσεν.
arsen.
–

**66:8**

G5100
I-NSM
τίς
tis
–

G191
V-AAI-3S
ἤκουσεν
ekusen
–

G5108
P-ASN
τοιοῦτο,
toiuto,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5100
I-NSM
τίς
tis
–

G3708
V-RAI-3S
ἑώρακεν
heoraken
–

G3778
ADV
οὕτως;
hutos;
–

G2228
CONJ
ἦ
e
–

G5605
V-AAI-3S
ὤδινεν
odinen
–

G1065
N-NSF
γῆ
ge
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G1519
A-DSF
μιᾷ
mia
–

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ,
hemera,
–

G2228
CONJ
ἢ
e
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5088
V-API-3S
ἐτέχθη
etechthe
–

G1484
N-NSN
ἔθνος
ethnos
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G530
ADV
ἅπαξ;
hapaks;
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G5605
V-AAI-3S
ὤδινεν
odinen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5088
V-AAI-3S
ἔτεκεν
eteken
–

G4622
N-PRI
Σιων
Sion
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G3813
N-APN
παιδία
paidia
–

G846
D-GSF
αὐτῆς.
autes.
–

**66:9**

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G1325
V-AAI-1S
ἔδωκα
edoka
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G4329
N-ASF
προσδοκίαν
prozdokian
–

G3778
D-ASF
ταύτην,
tauten,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G3403
V-API-2S
ἐμνήσθης
emnesthes
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

–
N-NSM
יהוה.
יהוה.
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G2400
INJ
ἰδοὺ
idu
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1080
V-PAPAS
γεννῶσαν
gennosan
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4723
N-ASF
στεῖραν
steiran
–

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα;
epoiesa;
–

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός.
theos.
–

**66:10**

G2165
V-APD-2S
εὐφράνθητι,
eufrantheti,
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ,
Ierusalem,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
V-AAD-2P
πανηγυρίσατε
panegyrisate
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G846
D-DSF
αὐτῇ,
aute,
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G25
V-PAPNP
ἀγαπῶντες
agapontes
–

G846
D-ASF
αὐτήν,
auten,
–

G5463
V-APD-2P
χάρητε
charete
–

G5479
N-DSF
χαρᾷ,
chara,
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3745
A-NPM
ὅσοι
hosoi
–

G3996
V-PAI-2P
πενθεῖτε
pentheite
–

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
–

G846
D-GSF
αὐτῆς,
autes,
–

**66:11**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2337
V-AAS-2P
θηλάσητε
thelasete
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1705
V-APS-2P
ἐμπλησθῆτε
emplesthete
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3149
N-GSM
μαστοῦ
mastu
–

G3874
N-GSF
παρακλήσεως
parakleseos
–

G846
D-GSF
αὐτῆς,
autes,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

–
V-AAPNP
ἐκθηλάσαντες
ekthelasantes
–

G5171
V-AAS-2P
τρυφήσητε
tryfesete
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G1529
N-GSF
εἰσόδου
eisodu
–

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
–

G846
D-GSF
αὐτῆς.
autes.
–

**66:12**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3592
D-APN
τάδε
tade
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1578
V-PAI-1S
ἐκκλίνω
ekklino
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G4215
N-NSM
ποταμὸς
potamos
–

G1515
N-GSF
εἰρήνης
eirenes
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G5493
A-NSM
χειμάρρους
cheimarrus
–

–
V-PAPNS
ἐπικλύζων
epiklydzon
–

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
–

G1484
N-GPN
ἐθνῶν·
ethnon;
–

G3588
T-NSN
τὰ
ta
–

G3813
N-NSN
παιδία
paidia
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
–

G3676
N-GPM
ὤμων
omon
–

G142
V-FPI-3P
ἀρθήσονται
arthesontai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G1119
N-GPN
γονάτων
gonaton
–

G3870
V-FPI-3P
παρακληθήσονται.
paraklethesontai.
–

**66:13**

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G1487
CONJ
εἴ
ei
–

G5100
I-ASM
τινα
tina
–

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
–

G3870
V-FAI-3S
παρακαλέσει,
parakalesei,
–

G3778
ADV
οὕτως
hutos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G3870
V-FAI-1S
παρακαλέσω
parakaleso
–

G4771
P-AP
ὑμᾶς,
hymas,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ
Ierusalem
–

G3870
V-FPI-2P
παρακληθήσεσθε.
paraklethesesthe.
–

**66:14**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3708
V-FMI-2P
ὄψεσθε,
opsesthe,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5463
V-FPI-3S
χαρήσεται
charesetai
–

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2588
N-NSF
καρδία,
kardia,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NPN
τὰ
ta
–

G3747
N-NPN
ὀστᾶ
osta
–

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G1008
N-NSF
βοτάνη
botane
–

G393
V-FAI-3S
ἀνατελεῖ·
anatelei;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1097
V-FPI-3S
γνωσθήσεται
gnosthesetai
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G5495
N-NSF
χεὶρ
cheir
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G4576
V-PMPDP
σεβομένοις
sebomenois
–

G846
D-ASM
αὐτόν,
auton,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G546
V-FAI-3S
ἀπειλήσει
apeilesei
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G544
V-PAI-3P
ἀπειθοῦσιν.
apeithusin.
–

**66:15**

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G4442
N-NSN
πῦρ
pyr
–

G1854
V-FAI-3S
ἥξει
heksei
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

–
N-NSF
καταιγὶς
kataigis
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G716
N-APN
ἅρματα
harmata
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G591
V-AAN
ἀποδοῦναι
apodunai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G2372
N-DSM
θυμῷ
thymo
–

G1557
N-ASF
ἐκδίκησιν
ekdikesin
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
N-ASM
ἀποσκορακισμὸν
aposkorakismon
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G5395
N-DSF
φλογὶ
flogi
–

G4442
N-GSN
πυρός.
pyros.
–

**66:16**

G1722
PREP
ἐν
en
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G4442
N-DSN
πυρὶ
pyri
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G2919
V-FPI-3S
κριθήσεται
krithesetai
–

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1065
N-NSF
γῆ
ge
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G4501
N-DSF
ῥομφαίᾳ
romfaia
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
–

G4561
N-NSF
σάρξ·
sarks;
–

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
–

–
N-NPM
τραυματίαι
traumatiai
–

G1510
V-FMI-3P
ἔσονται
esontai
–

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
–

–
N-GSM
יהוה.
יהוה.
–

**66:17**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G48
V-PMPNP
ἁγνιζόμενοι
hagnidzomenoi
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2511
V-PMPNP
καθαριζόμενοι
katharidzomenoi
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G2779
N-APM
κήπους
kepus
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

–
N-DPN
προθύροις
prothyrois
–

G2068
V-PAPNP
ἔσθοντες
esthontes
–

G2907
N-ASN
κρέας
kreas
–

–
A-ASN
ὕειον
hyeion
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G946
N-APN
βδελύγματα
bdelygmata
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G3568
ADV
νῦν
nyn
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G846
D-ASN
αὐτὸ
auto
–

G355
V-FPI-3P
ἀναλωθήσονται,
analothesontai,
–

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

–
N-NSM
יהוה,
יהוה,
–

**66:18**

G2504
CONJ
κἀγὼ
kago
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G2041
N-APN
ἔργα
erga
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G3053
N-ASM
λογισμὸν
logismon
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G1987
V-PMI-1S
ἐπίσταμαι.
epistamai.
–

G2064
V-PMI-1S
ἔρχομαι
erchomai
–

G4863
V-AAN
συναγαγεῖν
synagagein
–

G3956
A-APN
πάντα
panta
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1484
N-APN
ἔθνη
ethne
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G1100
N-APF
γλώσσας,
glossas,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1854
V-FAI-3P
ἥξουσιν
heksusin
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3708
V-FMI-3P
ὄψονται
opsontai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
–

G1473
P-GS
μου.
mu.
–

**66:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2641
V-FAI-1S
καταλείψω
kataleipso
uczynię

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
wśród

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G4592
N-APN
σημεῖα
semeia
znaki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1821
V-FAI-1S
ἐξαποστελῶ
eksapostelo
poślę

G1537
PREP
ἐξ
eks
spośród

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G4982
V-RPPAP
σεσῳσμένους
sesosmenus
ocalonych

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1484
N-APN
ἔθνη,
ethne,
narodów,

G1519
PREP
εἰς
eis
z

–
N-PRI
Θαρσις
Tharsis
Tharsis

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-PRI
Φουδ
Fud
Fud

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-PRI
Λουδ
Lud
Lud

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-PRI
Μοσοχ
Mosoch
Mosoch

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-PRI
Θοβελ
Thobel
Tubalkain

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1671
N-PRI
Ἑλλάδα
Hellada
Hellady

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3520
N-APF
νήσους
nesus
wysp

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G4206
ADV
πόρρω,
porro,
daleko,

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
[które]

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G191
V-RAI-3P
ἀκηκόασίν
akekoasin
słyszały

G1473
P-GS
μου
mu
Mojego

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imienia

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
ani

G3708
V-RAI-3P
ἑωράκασιν
heorakasin
widzieli

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwały

G1473
P-GS
μου,
mu,
Mej,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G312
V-FAI-3P
ἀναγγελοῦσίν
anangelusin
ogłoszę

G1473
P-GS
μου
mu
Mą

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwałę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν.
ethnesin.
narodach.

**66:20**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G71
V-FAI-3P
ἄξουσιν
aksusin
przyprowadzę

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G80
N-APM
ἀδελφοὺς
adelfus
braci

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
waszych

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1484
N-GPN
ἐθνῶν
ethnon
narodów,

G1435
N-ASN
δῶρον
doron
dar

–
N-DSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3326
PREP
μεθ᾽
meth᾽
z

G2462
N-GPM
ἵππων
hippon
końmi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G716
N-GPN
ἁρμάτων
harmaton
[na] rydwanach

G1722
PREP
ἐν
en
―

–
N-DPF
λαμπήναις
lampenais
krytych,

–
N-GPM
ἡμιόνων
hemionon
[na] mułach

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

–
N-GPN
σκιαδίων
skiadion
osłonami,

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G40
A-ASF
ἁγίαν
hagian
świętego

G4172
N-ASF
πόλιν
polin
miasta

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ,
Ierusalem,
Jeruzalem,

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

–
N-NSM
יהוה,
יהוה,
JAHWE:

G3739
ADV
ὡς
hos
jak

G302
PRT
ἂν
an
gdyby

G5342
V-AAO-3P
ἐνέγκαισαν
enenkaisan
przynosili

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
Izraela

G1473
P-DS
ἐμοὶ
emoi
Mi

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2378
N-APF
θυσίας
thysias
ofiary

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G5568
N-GPM
ψαλμῶν
psalmon
psalmami

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3624
N-ASM
οἶκον
oikon
domu

–
N-GSM
יהוה.
יהוה.
JAHWE.

**66:21**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G575
PREP
ἀπ᾽
ap᾽
z

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G2983
V-FMI-1S
λήμψομαι
lempsomai
wezmę

G1473
P-DS
ἐμοὶ
emoi
Sobie

G2409
N-NPM
ἱερεῖς
hiereis
kapłanów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3019
N-APM
Λευίτας,
Leuitas,
Lewitów,

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

–
N-NSM
יהוה.
יהוה.
JAHWE.

**66:22**

G3739
R-ASM
ὃν
hon
–

G5158
N-ASM
τρόπον
tropon
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3772
N-NSM
οὐρανὸς
uranos
–

G2537
A-NSM
καινὸς
kainos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1065
N-NSF
γῆ
ge
–

G2537
A-NSF
καινή,
kaine,
–

G3739
R-NPN
ἃ
ha
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G4160
V-PAI-1S
ποιῶ,
poio,
–

G3306
V-PAI-3S
μένει
menei
–

G1799
PREP
ἐνώπιόν
enopion
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה,
יהוה,
–

G3778
ADV
οὕτως
hutos
–

G2476
V-FMI-3S
στήσεται
stesetai
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
–

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
–

G4771
P-GP
ὑμῶν.
hymon.
–

**66:23**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
–

G3303
N-NSM
μῆνα
mena
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3303
N-GSM
μηνὸς
menos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4521
N-NSN
σάββατον
sabbaton
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G4521
N-GSN
σαββάτου
sabbatu
–

G1854
V-FAI-3S
ἥξει
heksei
–

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
–

G4561
N-NSF
σὰρξ
sarks
–

G1799
PREP
ἐνώπιόν
enopion
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G4352
V-AAN
προσκυνῆσαι
proskynesai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G2419
N-PRI
Ιερουσαλημ,
Ierusalem,
–

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

–
N-NSM
יהוה.
יהוה.
–

**66:24**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1831
V-FMI-3P
ἐξελεύσονται
ekseleusontai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3708
V-FMI-3P
ὄψονται
opsontai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G2966
N-APN
κῶλα
kola
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3845
V-RAPGP
παραβεβηκότων
parabebekoton
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G1473
P-DS
ἐμοί·
emoi;
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G4663
N-NSM
σκώληξ
skoleks
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G5053
V-FAI-3S
τελευτήσει,
teleutesei,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G4442
N-NSN
πῦρ
pyr
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G4570
V-FPI-3S
σβεσθήσεται,
zbesthesetai,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1510
V-FMI-3P
ἔσονται
esontai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3706
N-ASF
ὅρασιν
horasin
–

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
–

G4561
N-DSF
σαρκί.
sarki.
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 15:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/15/16) [↑](#footnote-ref-2)